



中国法学会法治研究基地

China Law Society Research Institute for Rule of Law

CHINA-ASEAN LAW REVIEW

(2017 Myanmar Volume)

第七辑 二〇一七年 (缅甸法专辑)



主 编 张晓君 【缅甸】吴温敏

主办单位

中国西南政法大学

中国-东盟法律研究中心

本辑合作单位

缅甸联邦最高检察院

Chief Editors Zhang Xiaojun U Win Myint

Sponsors

Southwest University of Political Science and Law of China

China-ASEAN Legal Research Center

Co-Sponsor

The Union Attorney General's Office of the Republic of the Union of Myanmar

中国—东盟法律评论



厦门大学出版社 国家一级出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS 全国百佳图书出版单位

中國—东盟法律评论

CHINA-ASEAN LAW REVIEW

(2017 Myanmar Volume)

第七辑 二〇一七年（缅甸法专辑）

■ 主 编：张晓君 【缅甸】吴温敏

■ 主办单位

中国西南政法大学

中国—东盟法律研究中心

本辑合作单位

缅甸联邦最高检察院

■ Chief Editors Zhang Xiaojun U Win Myint (Myanmar)

■ Sponsors

Southwest University of Political Science and Law of China

China-ASEAN Legal Research Center

Co-Sponsor

The Union Attorney General's Office of the Republic of the Union of Myanmar

■ 执行编辑：徐忆斌 钟 佳 罗媛媛

■ Executive Editors: Xu Yibin Zhong Jia Luo Yuanyuan



厦门大学出版社 国家一级出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS 全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

中国-东盟法律评论. 第7辑/张晓君,[缅甸]吴温敏主编. —厦门:厦门大学出版社, 2017. 12

ISBN 978-7-5615-7029-6

I. ①中… II. ①张…②吴… III. ①法律-中国、东南亚国家联盟-文集
IV. ①D92-53②D933-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 153569 号

出版人 郑文礼

责任编辑 李 宁

封面设计 李嘉彬

技术编辑 许克华

出版发行 厦门大学出版社

社 址 厦门市软件园二期望海路 39 号

邮政编码 361008

总 编 办 0592-2182177 0592-2181406(传真)

营销中心 0592-2184458 0592-2181365

网 址 <http://www.xmupress.com>

邮 箱 xmup@xmupress.com

印 刷 厦门集大印刷厂

开本 720 mm × 1 000 mm 1/16

印张 17.75

插页 3

字数 302 千字

版次 2017 年 12 月第 1 版

印次 2017 年 12 月第 1 次印刷

定价 86.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换



厦门大学出版社
微信二维码



厦门大学出版社
微博二维码

中国-东盟法律研究中心

重庆市人文社会科学重点研究基地

最高人民法院东盟国家法律研究基地

» 本书是中国-东盟法律研究中心规划课题成果

中国—东盟法律评论

韩杼谔

Bình luận pháp luật Trung Quốc - ASEAN



越南—中国—东盟法律信息咨询中心主任陈大兴用越南文字为
《中国—东盟法律评论》题写刊名

Journal Undang-Undang dan China



冯正仁

马来西亚联邦法院前大法官、第五届“中国—东盟法律合作与发展高层论坛”
组委会主席冯正仁先生以马来语为《中国—东盟法律评论》题写刊名。

ទំនាក់ទំនង ច្បាប់ ចិន - អាស៊ាន

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល
សម្រាប់ការសិក្សា និងការស្រាវជ្រាវ
ក្នុងវិស័យច្បាប់ និងការអភិវឌ្ឍន៍
ក្រសួងយុត្តិធម៌ កម្ពុជា

柬埔寨司法部大臣昂翁·瓦塔纳用高棉语为《中国—东盟法律评论》题写刊名

China-ASEAN Legal
Research Centre plays
vital role in legal
communication and
cooperation between
China and Myanmar

17.12.16

H.E. Mr. Win Myint
Deputy Attorney General
Union Attorney General's Office
Republic of the Union of Myanmar

缅甸联邦最高检察院副检察长吴温敏为中心题词

Many thanks for
China-ASEAN Legal Research Center
to provide the strengthening legal cooperation
between Indonesia and China

Nanning, China

6th Dec. 2017

Indonesian Attorney General
H. M. PRASETYO

印尼最高检总检察长 穆罕默德·普拉赛特为中心题词

中国-东盟法律研究

中心:

法学之花盛开!

徐晓院
驻东盟大使
二〇一七年七月

中国-东盟法律研究中心理事会人员名单

■中国

名誉理事长	
陈冀平	中国法学会党组书记 中国法学会常务副会长
理事长	
张鸣起	中国法学会副会长
副理事长	
刘学普	重庆市人大党委会副主任、党组副书记
付子堂	西南政法大学校长
秘书长	
张晓君	西南政法大学国际法学院院长

《中国-东盟法律评论》顾问委员会委员

■中国

张鸣起	中国法学会副会长
刘学普	重庆市人大常委会副主任、党组副书记
付子堂	西南政法大学校长
吴志攀	北京大学常务副校长
王 瀚	西北政法大学副校长
杨国华	清华大学法学院教授

■东盟国家

占·索斯威	柬埔寨司法部国务秘书
王科林	文莱仲裁协会会长
麦特瑞·苏塔帕古	泰国最高法院法官
哈达·阿里	印度尼西亚最高法院院长
冯正仁	马来西亚联邦法院大法官
吴温敏	缅甸联邦最高检察院副总检察长
扎伦·叶宝和	老挝总理府部长和政府发言人

编辑委员会

主 编:张晓君 吴温敏(缅甸)

执行编辑:徐忆斌 钟 佳 罗媛媛

■中国

陈云东	云南大学
高崇慧	云南财经大学
何 力	复旦大学
米 良	北京外国语大学
慕亚平	中山大学
潘国平	西南政法大学
王玫黎	西南政法大学
魏艳茹	广西大学
杨丽艳	西南政法大学
周喜梅	广西民族大学

■东盟国家

伊法·苏德维	印尼雅加达中心地区法院
库·克马林	柬埔寨司法部
吉吉丹昂	缅甸总检察长办公室
林志伟	马来西亚律师公会
克里斯缇娜·爱罗瑞泽	菲律宾司法部总检察长办公室
塔纳叻·瑙瓦拉	泰国中央知识产权与国际贸易法院
万 飞	老挝司法部法律学院

Advisory Committee

■ China

Zhang Mingqi	Vice President of China Law Society
Liu Xuepu	Vice Director of the Standing Committee of the People's Congress of Chongqing
Fu Zitang	President of Southwest University of Political Science and Law
Wu Zhipan	Vice President of Beijing University
Wang Han	Vice President of Northwest University of Political Science and Law
Yang Guohua	Professor of School of Law, Tsinghua University

■ ASEAN Countries

Chan Sotheavy	Secretary of State of Ministry of Justice of Cambodia
Colin Ong	President of Arbitration Association of Brunei Darussalm
Maitree Sutapakul	Justice of the Supreme Court of Thailand
Muhammad Hatta Ali	Chief Justice of the Supreme Court of Indonesia
Tan Sri James Foong	The former Justice of the Federal Court of Malaysia
U Win Myint	Deputy Attorney General of the Union, Republic of the Union of Myanmar
Chaleuan Yapaoher	Minister of Prime Minister's Office of Laos and Governmental Spokesman

Editorial Board

Chief Editors: Zhang Xiaojun U Win Myint(Myanmar)

Executive Editors: Xu Yibin Zhong Jia Luo Yuanyuan

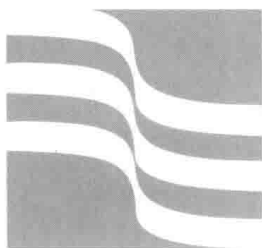
Editorial Board Members (List in Alphabetical Order)

■China

Chen Yundong	Yunnan University
Gao Chonghui	Yunnan University of Finance and Economics
He Li	Fudan University
Mi Liang	Beijing Foreign Studies University
Mu Yaping	Zhongshan University
Pan Guoping	Southwest University of Political Science and Law
Wang Meili	Southwest University of Political Science and Law
Wei Yanru	Guangxi University
Yang Liyan	Southwest University of Political Science and Law
Zhou Ximei	Guangxi University for Nationalities

■ASEAN Countries

Ifa Sudewi	District Court of Central Jakarta of Indonesia
Ku Khemlin	Ministry of Justice Cambodia
Kyi Kyi Than Aung	The Office of the Attorney General's Office of Myanmar
Lim Chee Wee	Malaysian Bar Council
Parro Rilloraza	Department of Justice of Philippines
Thanarak Naowarat	The Central Intellectual Property and International Trade Court of Thailand
Viengphet Sengsong- yialorfaichon	Law School of Department of Ministry of Justice, Laos



序

很久之前我就对《中国-东盟法律评论》有所关注,这是一本透过聚焦东盟各国法律事件,分析各国法治处境,反映东南亚各国司法法治现状的优秀著作。此书由中国西南政法大学、中国-东盟法律研究中心主编,一年发行一卷,每一卷讲述一个东南亚国家的法律,如今这已经是第7卷了。最新的这一卷《中国-东盟法律评论》重点关注缅甸法律系统和法治现状。无独有偶,好事成双,恰逢这一期著作的发行与缅甸联邦政府致力于法治改革的步伐相一致,目前缅甸政府正在积极致力于国家法治建设,废除旧的法律,颁布一系列新的法律。

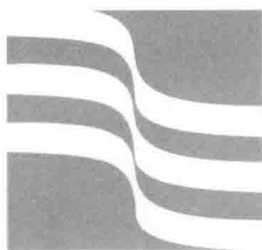
同时,我也发现第7卷《中国-东盟法律评论》是在中国-东盟法律研究中心的大力支持下,由缅甸留学生共同努力,创作出来的智慧结晶。缅甸留学生优秀成果的背后离不开西南政法大学受人尊敬的张晓君教授与其他专家学者的悉心指导。本书的重点放在对缅甸最新法律热点事件的研究、分析和评论。细读过后不难发现,这不仅是一本有利于专家学者研读的法律著作,还是一本让不同群体读者对缅甸法律系统感兴趣的百科全书。

在中国-东盟法律研究中心的支持下,这卷由缅甸留学生创作的《中国-东盟法律评论》填补了缅甸法律评析的空白。现如今,用国际通用语言英语撰述缅甸法律系统的书籍少之又少,因此,在一定程度上说,这本书对缅甸法治的发展有一定的贡献。我认为这绝对是一本值得读者细致阅读的法律评论类书籍。在这里,我也向中国-东盟法律研究中心的各位官员,向关注缅甸法治发展的专家学者,向为本书发行做出突出贡献的各位老师,致以我最崇高的敬意!

缅甸联邦总检察长办公室副检察长

H. E. U Win Myint

本文翻译:郭小杰



FOREWORD

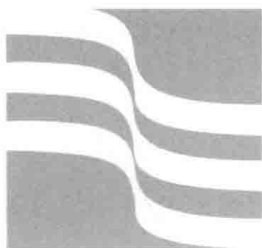
I have known that the legal review has been issued annually, reflecting the judicial and legal aspects, events and situations in South-East Asian Countries in rotation by the China-ASEAN Legal Research Center and Southwest University of Political Science and Law of China. It is the seventh time that the Research Centre issues the *China-ASEAN Law Review*. This time of issuing the review is the concern of Myanmar Legal System and Myanmar current legal situation. This occasion of being able to issue this legal review of Myanmar is coinciding with the time of Myanmar endeavoring to do law reform, in which Myanmar is currently repealing old laws and enacting the new law in urgent need.

I realize that this review is the collective effort of Myanmar students with the supervision of very respectful and prudent professor Zhang Xiaojun, other professors and lecturers from Southwest University of Political Science and Law and with the encouragement of China-ASEAN Legal Research Center. This review has placed emphasis on the legal current issues presenting consideration, analysis and giving comments on these issues which are currently assumed to arise. This legal review will be very useful and beneficial not only for the academicians but also for those who are interested in Myanmar legal system.

This review compiled and written by Myanmar law students with the guidance of China-ASEAN Legal Research Center, filling up the gap in Myanmar law reviews because nowadays, books or legal reviews written in English about Myanmar laws are quite rare. In addition, this book, therefore, will contribute to some extent to the legal development in Myanmar.

By virtue of this, I can recommend that it is one of the legal reviews that is worth reading. Accordingly, I would like to express my deep appreciation to the officials concerned from China-ASEAN Legal Research Center for their kind interest in Myanmar and sponsorship for publication.

H. E. U Win Myint,
Deputy Attorney General,
Union Attorney General's Office
The Republic of the Union of Myanmar



编者按

本卷《中国-东盟法律评论》为东盟国家法律制度专刊,主要收录了来自缅甸密支那大学法学院和缅甸联邦总检察长办公室的学者和官员的八篇文章,他们也都是西南政法大学招收的法学博士研究生。这些文章从条约法、检察官法、民事婚姻家庭法、合同法、仲裁法、劳动法、投资争端解决等角度,对缅甸主要法律制度作了介绍和评述。

缅甸总检察长办公室官员 Aung Ye Lwin 的文章《缅甸条约批准程序》,首先分析了条约批准在一般国际法中的概念和作用,特别是维也纳条约法公约的规定。他指出,现代国家可以选择批准或签署使条约生效,大多数现代条约都规定了条约的生效程序。批准是对条约的确认,是缔约国规定的义务,但签字只表明签署国有意受条约约束。在此基础上,他介绍了条约在缅甸宪法中生效的具体规定,缅甸采用的是条约批准生效模式。

由于缅甸联邦共和国和中华人民共和国的法律制度不同,因此两个国家检察官的职责和权力也是不一样的。缅甸联邦总检察长办公室行政官员 Ei Khine Zin Aung 的文章《缅甸联邦共和国检察官职能与中华人民共和国检察官职能比较研究》,通过对两个国家检察官及其最高管理机构的简要介绍,引出文章的核心内容;具体分析和研究比较了缅甸和中国检察官在其国内法律机构和法律程序中的不同职责和职能,最后总结指出尽管两个国家的检察官职能有所差别,但其维护法治的最终理念应是不变的,每个检察官都应秉持公正的精神,打击犯罪分子,维护人民和国家的正当利益。

随着“一带一路”建设不断推进,中缅在科技、文化、经济等领域的民事交往与合作不断深化,缅甸密支那大学法学院助教 Khin Htar Win 撰写了《缅甸民事诉讼法的基本原则》一文,重点介绍和分析了缅甸民事诉讼法的基本原则。他详细分析了缅甸民事诉讼法中的管辖权、起诉、判决、法令、执行和审判监督的基本原则,指出缅甸民事诉讼法最初源于印度法律,受到英国惯例和程

序的影响,法律制度具有对抗性。同时他也分析了缅甸现行的民事诉讼法存在无法适应现状的问题,表示最高联邦法院将审查和修订其民事诉讼法。

目前,缅甸存在诸多劳动问题,尤其是最低工资和流动劳动者问题。在劳动力市场方面,除了投资增加产生的对熟练工人的需求,同时也产生了规范劳动力市场的法律法规的需求。为了保护劳动者的权利,建立良好的雇佣关系,促进组建独立的劳动组织,缅甸联邦共和国立法机关根据《缅甸宪法》第24条颁布了《缅甸劳动法》。缅甸密支那大学法学院助教 Khwar Nyo Oo 的文章《缅甸劳动法评论》着重介绍了缅甸一些重要的劳动法律法规,他指出《缅甸劳动法》是对部分劳动法律规定予以修改,并按照国际标准制定的新法律法规。

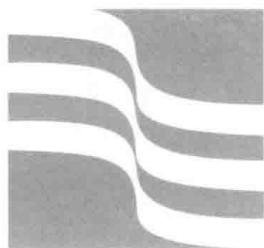
缅甸密支那大学法学院讲师 May Thu 的文章《合同构成要素研究——以〈缅甸合同法〉为研究对象》,以《缅甸合同法》为写作素材,以规则研究为切入点,通过列举《缅甸合同法》中规定的有关合同的基本原则,具体阐释和分析了有效合同形成的六大基本要素:要约和承诺、意思自治、缔约能力、合法的对价与标的、非法律规定绝对无效类合同和法律要求的书面形式。最后,作者总结出缅甸合同法律框架应持续更新以适应国际上合同法律的发展。

联邦总检察长办公室法律咨询部商业合同司官员 Thin Thin Oo 的《缅甸仲裁法》一文,针对缅甸2016年实施的《仲裁法》,系统阐述《仲裁法》改革的背景、框架结构、基本内容及改革前后的法律制度变化。文章全面展示仲裁法的管辖权、仲裁员的选任、仲裁的程序等内容,重点论述了《仲裁法》的改革进步和不足的地方。最后针对缅甸的仲裁制度的完善,提出建设仲裁机构或仲裁委员会等建议。

缅甸联邦总检察长办公室立法审查和咨询司行政官员 Moe Cho 的文章《缅甸投资争端解决机制的法律研究》,围绕缅甸外商投资争端解决机制,阐明缅甸的投资争端解决方式主要包括诉讼、仲裁、谈判、调解等,并且提倡建立以谈判友好解决、调解为主,仲裁、诉讼为辅的投资争端解决机制。该文详细分析了缅甸各种争端解决方式的存在现状、制度运行的程序、各程序之间的关系和协调。同时指出投资者在缅甸投资遇到投资争端时可以选择国际仲裁和国内仲裁,合理利用民事诉讼法也能够维护其合法权益。最后,其认为新的仲裁制度和司法制度已经能够为投资者提供足够的制度机制保障,缅甸已成为投资的理想东道国。

西南政法大学中国-东盟法律研究中心项目官员罗媛媛和缅甸联邦总检察长办公室立法审查和咨询司行政官员 Moe Cho 的文章《缅甸婚姻制度法律评论》为在缅甸与缅甸公民缔结婚姻关系的外国人提供相应的法律知识和建

议。他们指出,缅甸婚姻不以双方国籍为基础,而是以婚姻双方的宗教为基础,宗教徒之间的婚姻以及非宗教人士与宗教徒之间的婚姻,甚至外国人与缅甸宗教教徒的婚姻,既要依据宗教的相关规则和习俗缔结,也要遵守缅甸2015年《缅甸一夫一妻法》的规定。



目 录

编者按

The Ratification Procedure of Treaty in Myanmar **Aung Ye Lwin / 1**

缅甸条约批准程序 **Aung Ye Lwin(编译 孟 真) / 18**

Comparison the Functions of the Public Prosecutors between
the Republic of the Union of Myanmar and the People's
Republic of China **Ei Khine Zin Aung / 28**

缅甸联邦共和国检察官职能与中华人民共和国检察官职能比较研究
Ei Khine Zin Aung (编译 钟舒婷) / 57

General Principles of Civil Procedure Code in Myanmar **Khin Htar Win / 74**

缅甸民事诉讼法的基本原则 **Khin Htar Win(编译 郭雅菲) / 90**

Review of Labor Law in Myanmar **Khwar Nyo Oo / 101**

缅甸劳动法评论 **Khwar Nyo Oo(编译 马逸璇) / 121**

Formation of Contracts under the Contract Act of Myanmar **May Thu / 136**

合同构成要素研究
——以《缅甸合同法》为研究对象 **May Thu(编译 林 俊) / 157**

The Arbitration Law in Myanmar **Thin Thin Oo / 171**

缅甸仲裁法 **Thin Thin Oo(编译 吕蕴谋) / 188**